

Ireland-Baile na hAbhann: Translation services

OJ S 141/2023 25/07/2023

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: TG4

Town: Baile na hAbhann

NUTS code: IE Éire / Ireland

Country: Ireland

E-mail: martina.bhreathnach@tg4.ie

Internet address(es):

Main address: <https://www.etenders.gov.ie>

Address of the buyer profile: <https://www.etenders.gov.ie>

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.etenders.gov.ie>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://www.etenders.gov.ie>

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

I.4. Type of the contracting authority

Other type: Craoltóir Náisiúnta

I.5. Main activity

Other activity: Craoltóir Náisiúnta

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

TG4 Seirbhísí Eolais Sceideal agus Seirbhísí Comhairleoireacht Teanga (Luchtóg 1 - Seirbhísí Eolais Sceideal Luchtóg 2 - Seirbhísí Comhairleoireacht Teanga)

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Luchtóg 1 Seirbhísí Eolais Sceideal • Eolaire Leictreonach Clár (EPG) Béarla agus Gaeilge (max 160 carachtar san iomlán) • Blúirín beacht le leaganacha Béarla agus Gaeilge do gach

eipeasóid (max 240 carachtar san iomlán do gach iontráil) • Cuntas ina bhfuil leaganacha Béarla agus Gaeilge ar gach eipeasóid (max 640 carachtar do gach iontráil) • Achoimre ghearr ghinearálta ar gach sraith (leagan Gaeilge agus leagan Béarla, max 240 carachtar do gach iontráil) • Cuntas gearr Béarla agus Gaeilge ar gach sraith (max 640 carachtar do gach iontráil) • Mear-Líne amháin mealltach do gach clár (max 80 carachtar) Luchtóg 2 Comhairleoireacht Teanga Fáilteoidh TG4 roimh thairiscintí do Sheirbhís Chomhairleoireachta Teanga. Is seirbhís thábhachtach í seo le tacú le TG4 ina h-aidhm ard chaighdeán scríofa a bheith i ngach foilsiúchán dá gcuid. I measc na gcúramaí, beidh: • Súil ghéar a choinneáil ar sceideal craolta agus ardáin neamhliníoch TG4 agus moltaí a dhéanamh ar bhonn rialta maidir le nósmaireachtaí, cruinneas agus réim teanga na Gaeilge mar aon le cruinneas agus urlabhra ar chraolta agus ar ábhar TG4. • Seirbhís profála a chur ar fáil d'ábhar atá le foilsiú ar árdáin TG4 • Seirbhís aistriúcháin agus / nó leaganú a chur ar fáil ó am go chéile. • Léirmheas teanga ar réimsí áirithe ó am go chéile agus treorú dá réir.

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 750 000,00 EUR

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes
Tenders may be submitted for all lots

II.2. Description

II.2.1. Title

Seirbhísí Eolais Sceideal
Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: IE042 West

II.2.4. Description of the procurement

Luchtóg 1 Seirbhísí Eolais Sceideal • Eolaire Leictreonach Clár (EPG) Béarla agus Gaeilge (max 160 carachtar san iomlán) • Blúirín beacht le leaganacha Béarla agus Gaeilge do gach eipeasóid (max 240 carachtar san iomlán do gach iontráil) • Cuntas ina bhfuil leaganacha Béarla agus Gaeilge ar gach eipeasóid (max 640 carachtar do gach iontráil) • Achoimre ghearr ghinearálta ar gach sraith (leagan Gaeilge agus leagan Béarla, max 240 carachtar do gach iontráil) • Cuntas gearr Béarla agus Gaeilge ar gach sraith (max 640 carachtar do gach iontráil) • Mear-Líne amháin mealltach do gach clár (max 80 carachtar) Luchtóg 2 Comhairleoireacht Teanga Fáilteoidh TG4 roimh thairiscintí do Sheirbhís Chomhairleoireachta Teanga. Is seirbhís thábhachtach í seo le tacú le TG4 ina h-aidhm ard chaighdeán scríofa a bheith i ngach foilsiúchán dá gcuid. I measc na gcúramaí, beidh: • Súil ghéar a choinneáil ar sceideal craolta agus ardáin neamhliníoch TG4 agus moltaí a dhéanamh ar bhonn rialta maidir le nósmaireachtaí, cruinneas agus réim teanga na Gaeilge mar aon le cruinneas agus urlabhra ar chraolta agus ar ábhar TG4. • Seirbhís profála a chur ar fáil d'ábhar atá le foilsiú ar árdáin TG4 • Seirbhís aistriúcháin agus / nó leaganú a chur ar fáil ó am go chéile. • Léirmheas teanga ar réimsí áirithe ó am go chéile agus treorú dá réir.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 525 000,00 EUR

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 36

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Seirbhísí Comhairleoireacht Teanga
Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: IE042 West

II.2.4. Description of the procurement

Luchtóg 1 Seirbhísí Eolais Sceideal • Eolaire Leictreonach Clár (EPG) Béarla agus Gaeilge (max 160 carachtar san iomlán) • Blúirín beacht le leaganacha Béarla agus Gaeilge do gach eipeasóid (max 240 carachtar san iomlán do gach iontráil) • Cuntas ina bhfuil leaganacha Béarla agus Gaeilge ar gach eipeasóid (max 640 carachtar do gach iontráil) • Achoimre ghearr ghinearálta ar gach sraith (leagan Gaeilge agus leagan Béarla, max 240 carachtar do gach iontráil) • Cuntas gearr Béarla agus Gaeilge ar gach sraith (max 640 carachtar do gach iontráil) • Mear-Líne amháin mealltach do gach clár (max 80 carachtar) Luchtóg 2 Comhairleoireacht Teanga Fáilteoidh TG4 roimh thairiscintí do Sheirbhís Chomhairleoireachta Teanga. Is seirbhís thábhachtach í seo le tacú le TG4 ina h-aidhm ard chaighdeán scríofa a bheith i ngach foilsiúchán dá gcuid. I measc na gcúramaí, beidh: • Súil ghéar a choinneáil ar sceideal craolta agus ardáin neamhliníoch TG4 agus moltaí a dhéanamh ar bhonn rialta maidir le nósmaireachtaí, cruinneas agus réim teanga na Gaeilge mar aon le cruinneas agus urlabhra ar chraolta agus ar ábhar TG4. • Seirbhís profála a chur ar fáil d'ábhar atá le foilsiú ar árdáin TG4 • Seirbhís aistriúcháin agus / nó leaganú a chur ar fáil ó am go chéile. • Léirmheas teanga ar réimsí áirithe ó am go chéile agus treorú dá réir.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 225 000,00 EUR

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 36

This contract is subject to renewal: no

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.2. Economic and financial standing

Selection criteria as stated in the procurement documents

III.1.3. Technical and professional ability

Selection criteria as stated in the procurement documents

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 24/08/2023 Local time: 17:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Irish

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 24/08/2023 Local time: 17:30

Section VI: Complementary information

VI.1.

Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about electronic workflows

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

Electronic payment will be used

VI.3. Additional information**VI.4. Procedures for review****VI.4.1. Review body**

Official name: Teilifís na Gaeilge

Town: Baile na hAbhann

Country: Ireland

VI.5. Date of dispatch of this notice

20/07/2023